VISION 2035

ZEITUNG FÜR DIE WENDE #3

Journal pour un nouveau cap

GEMEINSAM DIE STADT VERÄNDERN / ENSEMBLE, CHANGEONS LA VILLE

www.vision2035.ch

frisches
regionales
biologisches
saisonales

GEMÜSE-ABO

wöchentlich nach Biel geliefert

légumes-bio-gemüse
Regula Willen und Lukas Lanz
Rochette 7, 2613 Villeret
Tel 032/940 18 07
bio-gemuese@bluewin.ch

KUH & KALB Natura-Beef
sind bei uns im nahegelegenen Saicourt im Sommer auf der Weide, im Winter im Freilaufstall. Sie fressen „nur" eigenes Wiesenfutter.

Unser Angebot ab Hof/ nach Hause:
* Bio Natura Beef-Frischfleisch
von 10 Monate alten Kälbern aus Bio-Mutterkuhhaltung
* Trockenfleisch von der Mutterkuh
* Trockenwürste von Kuh und Schaf

Biohof „Les Grands Champs"
Pascal Donzé & Petra Schwinghammer
2732 Saicourt Tel. 032 941 62 23
E-Mail biohof@schwinghammer.ch

Weitere Infos und Bestellungen unter
www.biohof.donze.schwinghammer.ch

BERG HEIMAT
Die Schweizer Bergheimat unterstützt Bio-Bauernhöfe im Berggebiet. www.schweizer-bergheimat.ch

Hof Combe d'Humbert
2615 Sonvilier
Rahel Kilchsperger & David Rotzler
www.mt-soleil.ch

- Bergkäse, Mutschli, Jogurt und Quark aus Milch von behornten Kühen
- Lagergemüse und Süssmost
- Verschiedene Dinkelmehle und Körner
- Fleisch von Kalb, Schwein und Rind

Schaukäsen mit Raclette für Kleingruppen
Kuh-Patenschaften

Regelmässige Lieferung nach Biel und Basel
Postversand in die ganze Schweiz

BIOSUISSE demeter

Sonnenstrom und Sonnenwärme für Ihr Haus

Auf 100 m² Fläche fallen in der Schweiz über 100'000 kWh Sonnenenergie/Jahr: so viel wie 10'000 l Heizöl!

Nutzen Sie diese Energie für eine netzgekoppelte Solaranlage oder solares Warmwasser und profitieren Sie von der Einspeisevergütung und Steuerreduktionen! Wir beraten Sie gerne.

3052 Zollikofen
T. 031 915 16 17
www.solarcenter.ch

Muntwyler SOLARCENTER
Sonnenwärme und Sonnenstrom für Ihr Haus

NEU: SolarHandbuch 12. Auflage jetzt bestellen!

PHÉNIX
COOPERATIVE
GENOSSENSCHAFTSLADEN

Biologische Lebensmittel
und Naturkosmetik

Regionales Gemüse-und Früchteangebot
Frisches, regionales Brot
Feine Milchprodukte
Getreide
Käse
Säfte
Tee
...und vieles mehr

ECHT BIO.
exklusiv im Fachhandel

Bahnhofstr.4, Rue de la gare 4, 2502 Biel/Bienne
032 323 22 62

BIEL IN TRANSITION

BIENNE EN TRANSITION

Am 15. und 16. Januar 2011 war es soweit: Das erste Training for Transition der Schweiz fand in Biel statt. Mehr als zwanzig Menschen nahmen daran teil. Die aus dem englischen Totnes stammende Bewegung fasst nun auch bei uns Fuss. Weitere Trainings sind bereits geplant, z.B. am 26. und 27. März in Winterthur.* In der letzten Ausgabe von «Vision 2035» haben wir schon darüber geschrieben.

Der Verbrauch an Energie und Rohstoffen nimmt laufend zu und zerstört die Umwelt. Öl und Uran vergiften unseren Planeten und wir verbrauchen in einem Jahr mehr Stoffe, als auf der Erde nachwachsen. Wenn alle Menschen auf der Welt den gleichen Lebensstil wie die Schweizer Bevölkerung hätten, bräuchte es drei Planeten, um alle Bedürfnisse zu befriedigen. Wir leben auf Kosten der kommenden Generationen. Gleichzeitig leiden heute Menschen hier und in armen Ländern unter Mangel und die Armutsschere öffnet sich immer weiter.

Die Wirtschaft von heute verschwendet und ist ungerecht. Sie ist so, weil sie der Umwelt Rohstoffe entzieht, mit diesen Produkte herstellt, welche konsumiert und schliesslich weggeworfen werden. Es braucht die Wende, bei der die Wegwerfwirtschaft überwunden und durch eine Kreislaufwirtschaft abgelöst wird. Der Abfall des einen Systems ist der Rohstoff des anderen oder er wird dem Kreislauf der Natur wieder zurückgegeben, ohne ihr Schaden zuzufügen.

Wir können diese Wende in der Verfassung festschreiben, wie dies in der kürzlich lancierten Initiative «für eine Grüne Wirtschaft» der Grünen Partei verlangt wird. Anstatt zu warten und auf Abstimmungserfolge zu hoffen, können wir die Wende aber auch selber bei uns in die Hand nehmen. Genau das will die Bewegung der Transition Towns.
Dazu müssen wir uns zuerst bewusst werden, was wir alles selber bei uns herstellen können und erkennen, in welchen Abhängigkeiten wir leben, damit wir uns davon befreien. Beispiele

Le premier «Training for Transition» de Suisse a eu lieu le 15 et 16 janvier 2011. Plus de vingt personnes y ont participé. Le mouvement venant du Totnes anglais s'établit maintenant aussi chez nous. D'autres trainings sont déjà planifiés, par exemple le 26 et 27 mars à Winterthur.* Nous en avons déjà parlé dans la dernière édition de Vision 2035.

La consommation d'énergie et de matières premières augmente régulièrement et détruit l'environnement. L'or noir et l'uranium empoisonnent notre planète, nous utilisons en une année plus de matières que la terre n'est capable de réproduire dans le même laps de temps. Si toute l'humanité avait le même style de vie que la population suisse, trois planètes seraient nécessaire pour satisfaire ses besoins. Nous vivons aux dépens des générations futures. Mais en même temps, des hommes et des femmes d'ici et de pays pauvres souffrent de manque, et la pauvreté augmente de plus en plus.
L'économie d'aujourd'hui gaspille les ressources et est injuste: elle produit avec les matières premières des produits destinés à une consommation de courte durée, des produits que l'on jette bientôt. Un changement radical est nécessaire par lequel l'économie du jeter est surmonté et remplacé par une économie circulaire. Les déchets du premier système sont la matière première du deuxième ou les biens consommés retournent à la nature sans provoquer de dommage.

Nous pouvons ancrer ce changement dans la constitution, tel que cela est exigé dans l'initiative «pour une économie verte» lancée récemment par les Verts. Mais au lieu d'attendre et d'espérer un résultat positif de cette initiative, nous pouvons nous-mêmes provoquer ce changement. C'est exactement cela que veut le mouvement de «Transition Towns».
Pour ce faire, nous devons d'abord prendre

IMPRESSUM:

Vision 2035
Zeitung für die Wende

AutorInnen/Auteurs: Jonas Baier, Christiane Daepp, Urs Scheuss, Stefanie Fock, Peter Sutter, Andreas Reese, Mathias Stalder, Michael Stegmeier, Thomas Niederberger

Illustrationen/Illustrations: Miriam Affolter/ Andrea Stebler/ Verena Schmocker/3a3
Layout: 3a3.ch
Korrektorat/Correctorat: BEX, Estelle Faivre
Übersetzungen/Traductions: Estelle Faivre
Druck/Impression: Ediprim, Biel/Bienne
Auflage/Tirage: 5000 Exemplare/exemplaire
Mit freundlicher Unterstützung von/avec l'amical soutien de: Autonomes Jugendzentrum Biel (AJZ), Unia Biel-Seeland, Tour de Lorraine, Attac, Grüne Partei Biel/Bienne
Mit einer Spende helfen Sie, die Kosten dieser Zeitung zu decken/aidez-nous à couvrir les frais de ce numéro grâce à un don:
PC-Konto/compte postal: 85-262449-7
Verein ZukunftsStadt, 2503 Biel/Bienne

Zeitungen können gratis bestellt werden unter:
info@vision2035.ch

TeilnehmerInnen des Transition Training in Biel vom 15./16 Januar

gibt es viele und in den letzten beiden Ausgaben von «Vision 2035» und an den zahlreichen Veranstaltungen der vergangenen Monate wurden einige vorgestellt:
-Das Regiogeld zur Stärkung der lokalen Wirtschaft
-Die Vertragslandwirtschaft für die regionale Versorgung mit Nahrungsmitteln
-Die energieautarken Städte für eine atom- und CO2-freie Zukunft
-Die Gemeinschaftsgärten für eine unabhängige und gemeinsame Lebensmittelproduktion in den Städten
-Die Cantine mobile, um die Menschen beim gemeinsamen Essen zusammenzubringen
-Auch in dieser Ausgabe lernen wir weitere Projekte und Ideen kennen:
-Das Ideenbüro, wo Kinder selber Probleme lösen und Ideen entwickeln können
-Das Lernzentrum, in dem das zu Lernende untereinander ausgetauscht wird
Manches klingt utopisch, aber es wird bereits praktiziert. Es kommt darauf an, den Anstoss zu geben und die verschiedenen Projekte und Aktivitäten miteinander zu vernetzen. Transition steht mit beiden Füssen auf dem Boden und will kein neues Dogma errichten. Wenn die Wende einmal zum Laufen gebracht wurde, soll sich die Gruppe, die den Anstoss gemacht hat, wieder auflösen.

von Urs Scheuss

conscience de ce que nous pouvons produire nous-mêmes et reconnaître dans quelles dépendances nous vivons afin que nous nous en libérions. Il ne manque pas d'exemples.Quelques-uns ont été présentés dans les deux dernières éditions de «Vision 2035» ainsi que lors des nombreuses manifestations des mois passés:
-monnaie régionale visant le renforcement de l'économie locale
agriculture contractuelle de proximité pour l'approvisionnement régional en produits alimentaires
-villes énergétiquement autonomes pour un avenir libéré de CO2 et de l'atôme
-jardins communautaires pour une production indépendante et communautaire de produits alimentaires dans les villes
-Cantines mobiles pour des repas communs
-Nous présentons également dans cette édition d'autres projets et idées:
-Le bureau d'idée où des enfants peuvent eux-mêmes résoudre des problèmes et développer des idées
-Le centre d'apprentissage dans lequel ce qui est à apprendre est discuté en commun
Quelques-unes de ces idées semblent utopiques, mais certaines se pratiquent déjà. Il s'agit de donner une impulsion et de donner la possibilité aux différents projets et activités la possibilité de coopérer. La transition a les pieds sur terre et ne veut pas établir un nouveau dogme. Si le changement, la transition, a commencé de ce faire, le groupe qui en a donné l'impulsion n'aura plus raison d'être.

Urs Scheuss

* siehe / voir http://neustartschweiz.ch/node/276)

BIEL ATOMFREI – BIEL ENERGIEAUTARK

URS SCHEUSS. BASEL IST ES SCHON. GENF, ST. GALLEN UND BERN HABEN ENTSCHIEDEN, ES ZU WERDEN. ATOMFREI. MIT DER ÜBERWEISUNG DES POSTULATS «AUSSTIEG AUS DEM ATOMSTROM» HAT DAS BIELER PARLAMENT AM AM 20. JANUAR DER STADTREGIERUNG DEN AUFTRAG GEGEBEN, SICH ZU ÜBERLEGEN, WIE AUCH BIEL DIESE ABSURDE ART DER ENERGIEGEWINNUNG HINTER SICH LASSEN KANN. WIR KOMMEN DER ENERGIEWENDE EINEN SCHRITT NÄHER.

Wer noch nicht sicher ist, dass es den Atomausstieg braucht, kann sich auf www.uranstory.ch in wenigen Minuten davon überzeugen lassen. Wie sieht aber die Stromversorgung nach dem Ausstieg aus? Genau diese Frage wird jetzt der Bieler Gemeinderat beantworten.
Vision 2035 hat sich diese Frage bereits letztes Jahr am Anlass «Biel erneuerbar» gestellt. ExpertInnen vom Ökozentrum Langenbruck stellten dort ein Szenario vor, wie Biel bis 2050 zu 100% mit erneuerbaren Energien aus der Region versorgt werden kann. Da der Anteil der Elektrizität in Zukunft beim Energieverbrauch klar dominieren wird, geht es vor allem darum, den benötigten Strom zu erzeugen. Ziel ist die energieautarke Stadt Biel.
In Österreich, Deutschland und der Schweiz beschliessen immer mehr Gemeinden und Regionen, von externen Energielieferanten und Konzernen unabhängig zu werden und die Energieversorgung selber in die Hand zu nehmen. Jeder und jede kann dazu einen Beitrag leisten, indem z.B. auf den Dächern Photovoltaikanlagen installiert werden. Mit Luftbildern lässt sich heute gut feststellen, welche Dächer dafür geeignet sind. Ernterückstände, Gülle und Klärwasser können vergärt und das entstandene Biogas ins Erdgasnetz eingespeist oder für die Stromerzeugung verwendet werden.
Energieautarkie setzt voraus, dass wir uns wieder mit der Energieerzeugung und unserem Energieverbrauch auseinandersetzen. In der energieautarken Stadt kommt der Strom nicht einfach aus der Steckdose. Er kommt von unseren Dächern, aus unseren Gärten und Landwirtschaftsbetrieben, aus unseren Flüssen und Bächen und, bei der Windkraft, von unseren Bergen.

Urs Scheuss, 35 Jahre alt, Politologe, Fachsekretär Umwelt-, Energie- und Verkehrspolitik der Grünen Schweiz, Präsident Grüne Biel und Grossrat.

BIENNE SANS ÉNERGIE NUCLÉAIRE – BIENNE AUTONOME ÉNERGÉTIQUEMENT

URS SCHEUSS. SANS NUCLÉAIRE: BÂLE L'EST DÉJÀ, GENÈVE, SAINT-GALL ET BERNE ONT DÉCIDÉ DE LE DEVENIR. AVEC LE TRANSFERT DE SON POSTULAT, «EN FINIR AVEC LE COURANT NUCLÉAIRE», LE CONSEIL DE VILLE BIENNOIS A SOLLICITÉ LE CONSEIL MUNICIPAL DE RÉFLÉCHIR À LA FAÇON D'ABANDONNER AUSSI POUR BIENNE CE TYPE ABSURDE DE PRODUCTION D'ÉNERGIE. NOUS AVANÇONS AINSI VERS LA TRANSITION ÉNERGÉTIQUE .

Celui ou celle qui n›est pas encore sûr/e de la nécessité dabandonner l'énergie nucléaire peut se convaincre en un clic sous le site www.uranstory.ch. Quelle serait cependant l'alimentation énergétique après la sortie du nucléaire? C'est précisément à cette question que le conseil municipal biennois répondra. Vision 2035 s'est déjà posée cette question l'année dernière lors de la manifestation «Bienne renouvelable». Des experts de le centre écologique de Langenbruck y ont montré comment Bienne peut couvrir ses besoins en énergie d'ici à 2050 au moyen d'énergies renouvelables provenant de la région, et ceci à 100%. Vu que l'électricité dominera à l'avenir clairement sur d'autres sortes d'énergie, il s'agit surtout de développer ce créneau. L'objectif est l'autonomie énergétique de Bienne. En Autriche, en Allemagne et en Suisse, de plus en plus de municipalités et de régions décident de devenir indépendantes des fournisseurs et trusts énergétiques externes et de prendre l'alimentation en énergie elles-mêmes en main. Tout le monde peut y apporter sa contribution en installant sur le toit une installation photovoltaïque, par exemple. A l'aide de photographies aériennes, on peut déterminé aujourd'hui de façon sûre quels toits y sont appropriés. Déchets de récolte, lisier et eaux usées peuvent être utilisées en les faisant fermenter, le biogaz ainsi produit peut être relié au réseau de gaz naturel ou utilisé pour la production d'électricité.
L'autonomie énergétique demande que nous nous occupions à nouveau de notre production d'énergie et que nous réfléchissions à son utilisation. Dans une ville énergetiquement autonome, l'électricité est plus qu'une prise au mur . Elle vient de nos toits, de nos jardins et de nos entreprises agricoles, de nos rivières et ruisseaux ainsi que de nos montagnes avec l'énergie éolienne.

Urs Scheuss, 35 ans, politologue, secrétaire politique Environnement, Energie & Mobilité du parti écologiste Suisse Les Verts, président des Verts biennois, député au grand conseil bernois.

28. Februar, 19.00 Uhr
28 février, 19h00
SITZUNG DER VERTRAGSLANDWIRTSCHAFSGRUPPE / RÉUNION DU GROUPE AGRICULTURE CONTRACTUELLE
Grüens Hus, Zionsweg 44

Sonntag, 13.März, 12.30 Uhr
Dimanche 13 mars12h30
Sonntag, 10.April, 12.30 Uhr
Dimanche 10 avril, 12h30
SITZUNG GEMEINSCHAFTSGARTEN / RÉUNION JARDIN COMMUNAUTAIRE
Möchtest Du aktiv in der Arbeitsgruppe Gemeinschaftsgarten mitarbeiten? Du bist herzlich willkommen! Veux tu activement participer au groupe du travail du jardin communautaire? T'es bienvenue!

Grüens Hus, Zionsweg 44 , Biel
Grüens Hus, Chemin de Sion 44, Bienne

Dienstag, 15. März 19.30 Uhr
Film: «DER SCHEIN TRÜGT»
Der Dokumentarfilm «Der Schein trügt» von Claus Strigel setzt sich mit dem «Zaubermittel» Geld und dem dahinter stehenden Wertesystem auseinander. Um Geld dreht sich die ganze Welt, ohne dass es an sich von wirklichem Wert ist. Den Zweck eines Tauschmittels erfüllt es nur noch zu einem Bruchteil. Der Rest dient der virtuellen Reichtumssteigerung für wenige. Nach diesem ernüchternden Einstieg in die Hintergründe des Glaubenssystems Geld bietet der Film aber auch noch Alternativen an, die den Visionen von «Regiogeld» entsprechen. Das Beispiel eines Armenviertels aus Brasilien dokumentiert, wie durch die selbst geschaffene Währung «Palmas», der Wohlstand der Bevölkerung auf natürliche Weise gesteigert werden.

http://derscheintruegt.com
Grüene Huus, Zionsweg 44

11. April, 19.30 Uhr
ARBEITSGRUPPE REGIOGELD BIEL
ZINSFREIE REGIONALWÄHRUNG – WARUM?
In der gegenwärtigen Wirtschaft fließt das Geld an vielen Stellen nur in eine Richtung. Somit bilden sich Regionen mit so genannter Strukturschwäche heraus, wo viele Arbeitswillige keine Beschäftigung finden, obwohl Arbeit da wäre. Nur das Geld fehlt. Darüber hinaus verschwindet kontinuierlich ein Teil des erwirtschafteten Geldes in der weltweiten Spekulation und steht somit für die alltäglichen Geschäfte nicht mehr zur Verfügung. Es arbeitet sogar gegen die Realwirtschaft. Durch Wachstum kann neues Geld geschaffen werden. Jedoch müssen sich hierzu immer Leute oder Unternehmen finden, die sich verschulden wollen, durch Kleinkredite, Autoleasing, Kauf auf Abzahlung, Bau-Hypotheken, Kreditkarten usw.

- Die zinsfreie Regionalwährung schafft hier Abhilfe und
- bringt, ohne Schuldenfalle, bleibendes Geld in die Region
- führt Angebot und Nachfrage zusammen
-gibt Menschen und deren Produkten Wertschätzung
- bringt soziale Kontakte und Lebensfreude.

Die zinsfreie Regionalwährung genießt in verschiedenen Regionen und Bereichen großen Erfolg, am bekanntesten ist der Chiemgauer in Bayern.

Fühlst du dich angesprochen, am Aufbau einer solchen Währung im Großraum Biel mitzuwirken? Dann schau' bei der nächsten Sitzung der Arbeitsgruppe Regiogeld rein:

Grüens Huus, Zionsweg 44
Kontakt: Jonas Baier, Tel. 032 322 67 34, jonas_baier@yahoo.com

11 avril 2011, 19h30
GROUPE DE TRAVAIL MONNAIE RÉGIONALE BIENNE
UNE MONNAIE RÉGIONALE SANS INTÉRÊTS : POURQUOI ?
Dans le système économique actuel, nombreux sont les lieux où l'argent circule dans une seule direction. C'est ainsi que se forment des régions présentant des «défauts structurels», où les personnes souhaitant travailler ne trouvent pas d'occupation, alors que le travail est là. Seul l'argent manque.

Une partie de l'argent réalisé disparaît continuellement dans la spéculation mondiale et n'est ainsi plus disponible pour les affaires quotidiennes. Ce phénomène va même à l'encontre de l'économie réelle : La croissance permet la création monétaire, cependant, il faut pour cela des personnes ou des entreprises qui veulent s'endetter par le biais de crédits à la consommation, leasings automobiles, achats à crédit, crédits hypothécaires, cartes de crédits, etc.

Les monnaies régionales sans intérêt constituent ici un remède :
-Elles apportent durablement de l'argent dans une région, sans tomber dans le piège des dettes
-Elles concentrent l'offre et la demande
-Elles valorisent les individus et leurs produits
-Elles favorisent les contacts sociaux et la joie de vivre

Les monnaies régionales sans intérêts bénéficient d'un grand succès dans plusieurs régions et domaines. La plus connue est le Chiemgauer en Bavière.
Tu te sens interpellé et souhaite participer à la mise en place d'une telle monnaie dans l'agglomération biennoise ? Un groupe de travail est en train de se former. Participe à notre prochaine séance!

Grüens Huus, Zionsweg 44
Contact : Jonas Baier 032 322 67 34, jonas_baier@yahoo.com

CANTINE MOBILE
Kaum zu glauben: Gleich bei der ersten cantine-mobile gab es 34 Teilnehmer. Das lokal-intwww.lokal-int.ch), dem ersten Ort für den «Projekt»-Start, war damit bis an den Rand gefüllt. Dem Feedback nach zu urteilen, hat es den allermeisten auch sehr gut gefallen und auch geschmeckt. Die Kochregie kam von Kazuko Nishibayashi und es gab «Nabemono», ein typisches japanisches Wintergericht mit - soweit möglich - saisonalen und biologischen Lebensmitteln aus der Region. Und das hat nicht nur mit dem Gemüse und dem Fisch, sondern sogar mit dem Tofu geklappt. Für die nächsten «mobilen Cantinen» sind bereits tolle Vorschläge für Orte und Menues eingegangen. Wir dürfen also alle gespannt sein. Und was kommt als nächstes? Lasst euch überraschen.
Schaut vorbei auf der Website und meldet euch an zum Newsletter um nichts zu verpassen: www.cantine-mobile.net oder schreibt direkt an: info@cantine-mobile.net

CANTINE MOBILE
A peine croyable: déjà 34 participants pour la première cantine-mobile ! Le lokal-int (www.lokal-int.ch), premier lieu choisi pour débuter le projet, a ainsi fait salle comble. Les feed-back ont été positifs tant pour l›ambiance que pour le repas. Kazuko Nishibayashi avait pris en main la réalisation du souper en nous proposant un «Nabemono», un met hivernal japonais typique préparé - dans la mesure du possible - avec des produits régionaux et biologiques de saison. Précisons que cela a été possible non seulement pour les légumes et le poisson, mais aussi pour le tofu! Des propositions sympas pour les prochains lieux et menus sont déjà là. Nous avons de quoi nous réjouir!

Regardez sur notre site www.cantine-mobile.net ou envouyez un mail à: info@cantine-mobile.net

KULTIVIERUNG DER STADT:

DIE GEMEINSCHAFTSGÄRTEN VON BARCELONA

STEFANIE FOCK. VISIONEN FÜR DIE VERÄNDERUNG DER STADT ZU ENTWICKELN, SCHEINT MEIST DEN VON REGIERUNGEN ENGAGIERTEN STADTPLANERN VORBEHALTEN ZU SEIN. AUS IHREN BÜROS HERAUS ENTWERFEN SIE MODELLE, BEI DEREN UMSETZUNG DIE BEDÜRFNISSE DER STÄDTER AUF DER STRECKE BLEIBEN.

Aktive Gestaltung des Lebensraums durch urbane Gemeinschaftsgärten

Die anhaltende restriktive Haltung gegenüber urbanen Gemüsegärten ist ebenso ein Beleg für dieses Auseinanderklaffen von Partizipation und Planung, wie für die inneren Widersprüche der politischen Methode Stadtentwicklung. Während vor theoretischer Nachhaltigkeit strotzende Konzepte wie greening cities beworben werden, sorgt die Urbanisierung zu oft für das Verschwinden der Hortikultur aus der städtischen Landschaft. Dieser Entwicklung zum Trotz säubern und bepflanzen immer mehr Menschen die ungenutzten Flächen in und um Barcelona. Obgleich es Überschneidungen gibt, können dabei die traditionell informellen Gärten, die seit vielen Jahren vor allem am Rande der Stadt existieren, vom Anbau auf Balkonen und Dächern der Metropole, den Institutionsgärten wie in Schulen und den, von der Stadt verwalteten, «Rentner-Gärten» unterschieden werden.

Sie alle füllen den rückgewonnenen Raum mit Sinn, besonders sticht jedoch die wachsende Zahl an Huertos Comunitarios hervor, deren Gestalter sich seit November 2009 im Netzwerk der Gemeinschaftsgärten von Barcelona organisieren, um Gartenarbeit, Samen, Ernten und Wissen, sogar über den einzelnen Garten hinaus, zu teilen. In klarem Gegensatz zur Einschätzung des Verantwortlichen des Stadtprogramms, den Gärtner charakterisiere ein Hang zum Einzelgänger, der in Ruhe seine Parzelle beackern will, wird in vielen der Gemeinschaftsgärten Wert darauf gelegt, dass es ausser Beeten auch einen offenen Raum für soziale und kulturelle Veranstaltungen, wie Volxküchen, Konzerte, Filmvorführungen etc. gibt. Auf den zum Grossteil besetzten Grundstücken kommen Menschen unterschiedlichen Alters, Geschlechts und sozialer Herkunft im Plenum zusammen, um die Organisation, Kommunikation, Entscheidungsfindung und Konfliktlösung gemeinschaftlich anzugehen.

Durch diese aktive Gestaltung des eigenen Lebensraums demonstrieren die urbanen Gemeinschaftsgärtner, dass die Stadt nicht nur über ihre Architektur definiert werden kann und ihre Bewohner nicht gelangweilt auf Unterhaltung warten müssen. In den, über das gesamte Stadtgebiet verteilten, Gemeinschaftsgärten verbinden sich ökologische Absichten, wie der Kontakt mit der Erde, die Wiedergewinnung des Wissens über die Herkunft unserer Lebensmittel, die Erhaltung der lokalen Samenvielfalt und eine bewusste Ernährung mittels des ökologischen Anbaus, mit einer (wenn auch zweitrangigen) ökonomischen Ebene hinsichtlich Subsistenzwirtschaft und alternativen Modellen wie Tauschmärkten und Konsum-Kooperativen. Eine andere Stadt zu pflanzen ist eine politische Aktivität gegen die Spekulation mit Grund und Boden, die urbanen Gemeinschaftsgärtner sind Teil einer neuen sozialen Bewegung. Das neue liegt dabei in der politischen slowness, Flexibilität und Anpassungsfähigkeit, nach der die Kultivierung besetzten Stadtgrunds notwendigerweise verlangt. Während der Städter gewohnt ist, jegliches Gemüse in jedem Moment des Jahres zu kaufen, bebauen sie ihre Gärten saisonabhängig. Das Land in die Stadt zu setzen bedeutet, ihren Rhythmus dem der Natur anzupassen. Andererseits ist ein urbaner Garten wiederum der konstanten Wandlung der Stadt untergeordnet. Dazu zählt im Falle der Gemeinschaftsgärten Barcelonas auch die Gefahr der Räumung, die der Illegalisierung der urbanen Acker folgt.

Nach wie vor ist das ´Gemeinschaftsgärtchen` im innerstädtischen Forat de la Vergonya ( ´Schandloch`) einer der sehr wenigen mit einem legalen Status, der keinem politischen Wandel gegenüber der Wurzeln

schlagenden Anbaupraxis zu verdanken ist. Eigeninitiative, Ausdauer und Kampfgeist der AnwohnerInnen führten zum Stop des geplanten Parkplatzbaus und zu dem heutigen Platz, auf dem auch der Garten seine Ecke gefunden hat.

Während soziale und umweltpädagogische Vorteile der Gemeinschaftsgärten von Barcelona klar zu erkennen sind, müssen die Projekte bezüglich Problemfeldern wie Wasserverbrauch (das meistens aus öffentlichen Brunnen oder vom Regen geschöpft wird) oder Ankarren von Erde und Kompost, im Hinblick auf den realen Ertrag eher als Experiment angesehen werden. Dies ändert sich, sobald man aus dem Zentrum auf die nahegelegene Bergkette Collserola wandert. Hier zeigt sich, dass der Begriff Rurbanismus bereits mehr als eine Metapher für die neue Beziehung zwischen Land und Stadt ist. In Can Masdeu wurden im Jahr 2009 z.B. 70% der Setzlinge im eigenen Haus produziert, die dank einer Samentauschbank wortwörtlich in der Erde der ganzen Stadt spriessen konnten. Dennoch sehen die Aktivisten Schwierigkeiten hinsichtlich der Ausbreitung ähnlicher rurbaner Gemeinschaften; vor allem im Mangel an Land gegenüber der hohen Einwohnerzahlen.
Wir alle haben Visionen, deren Planung notwendig ist, deren Umsetzung aber nicht dazu führen darf, dass die Gärtner wieder als Konsumenten enden, sondern im urbanen Raum aktiv werden, indem sie mit ihm interagieren. Die Erfahrungen aus Barcelona können nur eine Vision der 2010 für diese Stadt charakteristischen Situation geben, die nicht bedingungslos auf andere Kontexte übertragbar ist. Als Beispiel dienen die Gemeinschaftsgärten von Barcelona jedoch nicht nur auf Grund ihrer Vielzahl und Vielfältigkeit. Die Gärtner haben auch die theoretische Ebene der Dokumentation und Entwicklung ihrer Projekte in die eigenen Hände genommen, organisieren Workshops, Bodenproben, Ausstellungen und Internetauftritte oder arbeiten an Studien und Kommunikationsmitteln zum Thema. Die Transparenz im Austausch dieser Erfahrungen bildet den entscheidenden Teil einer Visionsbildung, die als Prozess verstanden werden muss, der die aktive (Um)-Gestaltung im Hier und Jetzt begleitet.

Stefanie Fock arbeitet seit 2000 in Deutschland und Spanien als freie Fotografin, hat in Hamburg die Ausbildung zum Ideenscout und ein Soziologiestudium an der HWP abgeschlossen, studierte Fotoreportage und Kreative Fotografie in Barcelona, wo sie momentan lebt und u.a. an dem Projekt „Kultivierung der Stadt: Urbane Gärten in Barcelona“ arbeitet.

Mehr Informationen zu den einzelnen Gartenprojekten, Fotos, Artikel und Studien zum Thema auf http://www.urbanegaerten-barcelona.wordpress.com

Hort del Xino in Barcelona

Nach der Räumung seines Hauses und Gartens fand der alte Mann «Pep» beim Gemeinschaftsgarten Kan Kadena Freundschaft und eine neue Heimat.

CULTIVER LA VILLE :

LES JARDINS COMMUNAUTAIRES DE BARCELONE

STEFANIE FOCK. DÉVELOPPER DES VISIONS POUR LE DÉVELOPPEMENT URBAIN SEMBLE LA PLUPART DU TEMPS ÊTRE RÉSERVÉ AUX PLANIFICATEURS ENGAGÉS PAR LES GOUVERNEMENTS. DANS LEURS BUREAUX, CES DERNIERS ÉLABORENT DES MODÈLES DONT LA RÉALISATION NE PREND PAS EN COMPTE LES BESOINS DES CITADINS.

Une attitude restrictive persistante envers les jardins potagers en ville est la preuve de ce clivage entre participation et planification et des contradictions inhérentes à la politique de planification du développement urbain. Tandis que des projets durables comme greening cities sont soumissionnés, l'urbanisation supprime trop souvent l'horticulture du paysage urbain. Malgré cette évolution, de plus en plus de personnes assainissent et cultivent des parcelles abandonnées à Barcelone et dans ses environs. Bien qu'il y ait des recoupements, on peut distinguer les jardins traditionnels informels existant depuis de nombreuses années en périphérie de la ville, les cultures sur les balcons et les toits de la métropole, les jardins d'institutions comme les écoles et les «jardins de retraités» administrés par la ville.

Tous ces jardins occupent pertinemment un espace réapproprié. On portera toutefois notre attention sur le nombre croissant de Huertos Comunitarios, organisés depuis novembre 2009 en Réseau des jardins communautaires de Barcelone. Ce réseau permet de favoriser les échanges de travail de jardinage, de graines, de récoltes et de savoir, également au-delà des jardins individuels. Contrairement aux estimations des responsables des programmes de la ville, qui attribuent au jardinier un caractère solitaire et un penchant à vouloir cultiver sa parcelle en paix, de nombreux jardins communautaires attachent de l'importance à laisser, au-delà des cultures horticoles, un espace libre pour des événements sociaux et culturels, comme la cuisine populaire, des concerts, la projection de films, etc. Sur les terrains, pour la plupart occupés, des personnes de tout âge, sexe, et origine sociale se réunissent, afin d'aborder collectivement l'organisation, la communication, la prise de décisions et la gestion des conflits.

A travers l'organisation active de leur cadre de vie, les jardiniers urbains démontrent que la ville ne peut pas uniquement être définie en terme d'architecture et que ses habitants ne sont pas forcément condamnés à l'ennui dans l'attente de divertissement. Dans l'ensemble des jardins communautaires éparpillés dans la ville, des visées écologiques s'articulent, comme le contact avec la terre, la réappropriation du savoir de la provenance des aliments, le maintien de la diversité des semences locales et une alimentation consciente grâce aux cultures écologiques. Sur le plan économique — même s'il reste secondaire — notons l'économie de subsistance et les modèles alternatifs comme les cercles d'échange et les coopératives de consommation. Cultiver une autre ville est une action politique contre la spéculation foncière. Les jardiniers urbains font partie d'un nouveau mouvement social. L'innovation réside dans la politique de slowness. En effet, la culture des terrains occupés requiert de la flexibilité et une certaine capacité d'adaptation. Alors que le citadin est habitué à acheter n'importe quel légume à n'importe quel moment de l'année, les cultures potagères dépendent des saisons. Introduire la campagne en ville signifie adapter le rythme de cette dernière à celui de la nature. Un jardin urbain reste cependant subordonné aux constants changements de la ville. Dans le cas des jardins communautaires de Barcelone, cela se caractérise par exemple par le risque d'évacuation dû à la délégalisation des champs urbains.
Le petit jardin communautaire du quartier intérieur de Forat de la Vergonya («le trou de la honte») est l'un des seuls possédant un statut légal. L'initiative, la persévérance et la combativité des habitants ont permis de mettre fin à un projet de parking et de créer la place actuelle, sur laquelle un coin a été réservé au jardinage.

Les avantages pédagogiques et écologiques des jardins communautaires de Barcelone sont clairement identifiables. Cependant, si l'on prend en considération des problèmes tels que l'approvisionnement en eau (le plus souvent puisée aux fontaines publiques, ou obtenue grâce à la récupération de l'eau de pluie) ou le transport de la terre et du compost, on s'aperçoit que le rendement réel est dérisoire et que le jardin communautaire devrait tout au plus être considéré comme une expérience. La donne change dès que l'on s'éloigne du centre pour la chaine de montagne toute proche, la Collserola. Ici, l'expression rurbanisme est bien plus qu'une métaphore pour décrire le nouveau lien entre ville et campagne. Par exemple, en 2009, à Can Masdeu, 70% des plantons ont été produits sur place. Grâce à une bourse d'échange de graines, ces derniers ont littéralement jailli dans la ville entière. Cependant, les activistes sont conscients des difficultés qu'engendre la propagation de communautés rurbaines similaires, principalement en raison du manque de surfaces par rapport au grand nombre d'habitants.
Nous avons tous des visions. Il est essentiel de les planifier, afin que lors de leur réalisation les jardiniers ne redeviennent pas des consommateurs, mais soient au contraire actif dans la sphère urbaine en interagissant avec elle. Les expériences de Barcelone donnent une vision caractéristique de la situation de cette ville en 2010, qui ne peut pas être scrupuleusement transposée ailleurs. Les jardins communautaires de Barcelone ne font pas seulement office d'exemple pour leur multiplicité et leur diversité. Les jardiniers ont aussi su prendre en main leurs projets et le développement de ces derniers du point de vue théorique, notamment grâce à la création de documentation, l'organisation de workshops et d'expositions, le prélèvement d'échantillonnages du sol, la mise en place de pages Internet et de moyens de communication et des travaux de recherche sur le thème. Partager l'expérience de façon transparente constitue une partie importante de la construction d'une vision. Elle doit être comprise comme un processus accompagnant une (ré-)organisation de l'ici et maintenant.
Stefanie Fock

Stefanie Fock travaille comme photographe indépendante en Allemagne et en Espagne depuis 2000, elle a achevé une formation de chercheuse d'idée et des études de sociologie à la HWP à Hambourg, a étudié le photoreportage et la photographie créative à Barcelone, où elle vit actuellement et travaille au projet «Cultiver la ville : Les jardins communautaires de Barcelone».

Plus d'informations sur les projets de jardins, photos, articles et études sur le thème sur http://www.urbanegaertenbarcelona.wordpress.com

VISION
2035

FRAGEBOGEN VERTRAGSLAND-WIRTSCHAFT

DIE IDEE IST EINFACH UND BESTECHEND: LANDWIRTSCHAFTLICHE PRODUZENTINNEN UND PRODUZENTEN SCHLIESSEN SICH MIT STÄDTISCHEN KONSUMENTINNEN UND KONSUMENTEN ZUSAMMEN. MITTELS JAHRESVERTRÄGEN VERPFLICHTET SICH DIE KONSUMENTENSEITE ZUR ABNAHME DER PRODUKTE, DIE PRODUZENTENSEITE HAT ENTSPRECHEND EINE ABNAHMEGARANTIE UND TRÄGT EIN WENIGER HOHES RISIKO.

Davon profitieren beide: Denn die Betriebe erhalten den festgesetzten Richtpreis für ihre Produkte, die Konsumierenden zahlen faire Preise, da kein Zwischenhändler und keine Zwischenhändlerin eine Marge für sich beansprucht. Ausserdem ermöglicht die Vertragslandwirtschaft eine vermehrte und konsequente Unterstützung des lokalen Kleingewerbes, einen nachhaltigen und ökologischen Konsum und eine Wiederannäherung von Stadt und Land.
In Biel hat sich eine Planungsgruppe für ein Vertragslandwirtschaftsprojekt gebildet. Wir suchen nun InteressentInnen die einerseits beim Aufbau des Projektes helfen wollen und anderseits AbnehmerInnen.
Bitte füllen Sie bei Interesse folgenden Fragebogen aus und wir nehmen baldmöglichst mit Ihnen Kontakt auf:

Vielen Dank für das Einsenden des Talons bis zum 15. April an:

Vision 2035
Rainstrasse 4
2503 Biel

MÖCHTEN SIE WÖCHENTLICH BIOLOGISCH, SAISONALES UND LOKALES GEMÜSE UND ALLENFALLS WEITERE PRODUKTE BEZIEHEN?

☐ JA ☐ NEIN

HABEN SIE INTERESSE AM AUFBAU (ADMINISTRATION / PRODUKTION / VERTEILUNG) EINES VERTRAGS-LANDWIRTSCHAFTSPROJEKTES AKTIV ZU BETEILIGEN?

☐ JA ☐ NEIN

MÖCHTEN SIE AN EINER NÄCHSTEN PLANUNGSSITZUNG TEILNEHMEN?

☐ JA ☐ NEIN

KÖNNTEN SIE ES SICH VORSTELLEN ANTEILSCHEINE ZU ZEICHNEN UM DIE NÖTIGEN INVESTITIONEN ZU FINANZIEREN?

☐ JA ☐ NEIN

HABEN SIE ANMERKUNGEN?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

NAME, VORNAME

.....

ADRESSE

.....

PLZ/ORT

.....

TEL.

.....

MAIL.

.....

Fördern Sie ihr Talent

Stellen Sie sich neuen Herausforderungen

Stärken Sie ihre Kompetenz

Vision 2035 sucht:

JournalistInnen, biologische Bäuerinnen, Networker, Übersetzerinnen, Freidenker, Künstlerinnen, Webdesigner, Lehrerinnen, Banker, Pflegefachpersonal, Zahnärztinnen, Musiker und Schauspieler, Gärtner, Handwerkerinnen... Menschen.
Zum Aufbau einer gemeinsamen Vision, auf ehrenamtlicher Basis.

Sofort bewerben: info@vision2035.ch

Cultivez votre talent

Lancez-vous de nouveaux défis

Développez vos compétences

Vision 2035 recherche:

Journalistes, agriculteurs bio, réseauteurs, traductrices, libres-penseurs, artistes, webdesigners, enseignantes, banquiers, personnel de soin, dentistes, musiciens, actrices, jardiniers, artisans... êtres humains
Pour construire une vision commune, basée sur le bénévolat.

Candidature immédiate: info@vision2035.ch

VISION
2035

QUESTIONNAIRE : PROJET D'AGRICULTURE CONTRACTUELLE DE PROXIMITÉ À BIENNE

L'IDÉE EST SIMPLE ET SÉDUISANTE : DES AGRICULTRICES ET AGRICULTEURS S'ASSOCIENT À DES CONSOMMATRICES ET CONSOMMATEURS URBAINS. GRÂCE À DES CONTRATS ANNUELS, LE GROUPE DES CONSOMMATEURS S'ENGAGE À ACHETER LES PRODUITS DU GROUPE DES PRODUCTEURS. CES DERNIERS ONT AINSI LA GARANTIE DE POUVOIR VENDRE LEURS PRODUITS ET PORTENT DE CE FAIT UN RISQUE DE PRODUCTION MOINS ÉLEVÉ.

Les deux groupes en profitent : les exploitations reçoivent le prix fixé d'avance pour leurs produits et les consommateurs paient un prix équitable, puisqu'il n'y a pas d›intermédiaires qui augmentent les coûts. En outre, l'agriculture contractuelle permet un soutien accru et conséquent de petites unités locales de production, une consommation durable et écologique et un rapprochement entre villes et campagnes.
Un groupe de planification pour un projet d'agriculture contractuelle de proximité s'est constitué à Bienne. Nous cherchons d'une part des personnes intéressées prêtes à s'investir dans le développement du projet et d'autre part des consommatrices et consommateurs potentiels.
Votre avis nous intéresse! En répondant à ces quelques questions vous nous permettez de mieux cerner vos attentes et vos besoins par rapport à un tel projet.

Merci de nous faire parvenir ce talon dûment complété avant le 15 avril 2011 à l'adresse suivante :

Vision 2035, Rainstrasse 4, 2503 Biel

VOUDRIEZ-VOUS RECEVOIR CHAQUE SEMAINE UN PANIER DE LÉGUMES (ET ÉVENTUELLEMENT D'AUTRES PRODUITS) RÉGIONAUX, DE SAISON ET DE PRODUCTION BIOLOGIQUE?

☐ OUI ☐ NON

ETES-VOUS INTÉRESSÉ/E À PARTICIPER ACTIVEMENT AU DÉVELOPPEMENT D'UN PROJET D'AGRICULTURE CONTRACTUELLE DE PROXIMITÉ DANS UN OU PLUSIEURS DES DOMAINES REQUIS: ADMINISTRATION / PRODUCTION / DISTRIBUTION?

☐ OUI ☐ / NON

VOUDRIEZ-VOUS D'ABORD PARTICIPER À UNE PROCHAINE RÉUNION DE PLANIFICATION?

☐ OUI ☐ / NON

SERIEZ-VOUS PRÊT À APPORTER DES PARTS SOCIALES POUR L'INVESTISSEMENT FINANCER NÉCESSAIRE?

☐ OUI ☐ / NON

REMARQUES ÉVENTUELLES:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

NOM, PRÉNOM:

.....

ADRESSE:

.....

CP/LIEU:

.....

TÉL. FIXE ET/OU PORTABLE:

.....

EMAIL:

.....

VISION
2035

LES CENTRES D'APPRENTISSAGE

UN MODÈLE PÉDAGOGIQUE D'AVENIR

PETER SUTTER. A QUOI POURRAIT RESSEMBLER UNE ÉCOLE QUI AURAIT POUR OBJECTIF DE RENOUER AVEC L'APPRENTISSAGE NATUREL, AUTONOME ET PROSPÈRE DES PREMIÈRES ANNÉES DE LA VIE? CROIRE EN LA CAPACITÉ D'APPRENTISSAGE DE L'ENFANT EST LE POINT DE DÉPART D'UNE RESTRUCTURATION RADICALE DE L'ÉCOLE TELLE QU'ON LA CONNAÎT AUJOURD'HUI. UNE TELLE «ÉCOLE» — À LAQUELLE JE FERAI RÉFÉRENCE PLUS LOIN COMME CENTRE D'APPRENTISSAGE — PRÉSENTE LES CARACTÉRISTIQUES SUIVANTES

Proposer plutôt qu'obliger
Le centre d'apprentissage est le lieu d'un apprentissage varié sous toutes les formes imaginables : seul ou en groupe, avec ou sans l'accompagnement d' «enseignants», lors de cours ou de groupes de discussion, à l'aide de séances d'information, sous forme d'événements, de rencontres, de débats et de projets. Quiconque possède un savoir-faire ou des connaissances les transmet à ceux qui ne les possèdent pas encore. Inversement, une personne possédant d'autres connaissance ou savoir-faire les lui transmettra à son tour. Grâce à cet échange sous forme de troc, chacun peut apprendre de l'autre.

Groupes d'apprentissage plutôt que classes regroupées par tranche d'âge
Les groupes d'apprentissage sont composés d'enfants d'âge différents et sont formés sur la base d'intérêts communs. Il en va de même pour les «enseignants». Dans les centres d'apprentissages des personnes actives professionnellement peuvent enseigner à temps partiel. Un passionné d'informatique âgé de 16 ans peut donner un cours de théâtre avancé et une adolescente de 14 ans douée pour la danse sera l'assistante du régisseur d'un groupe de théâtre et danse. La philosophie du centre est celle d'un apprentissage autonome, indépendant de l'âge, qui s'étend tout au long de la vie.

Des cours variés
Toutes les sciences dont la maîtrise est dépendante d'étapes d'apprentissage précédentes — comme la lecture, l'écriture, les mathématiques et les langues étrangères — seront données dans des cours clôturés par un diplôme à chaque fin de semestre. Pour pouvoir accéder ultérieurement à une certaine formation professionnelle, il faut avoir atteint un certain profil de performances défini pour chaque domaine d'apprentissage.

Un jardin plutôt que des escaliers
A l'image de la période de la petite enfance où les bons et les mauvais apprentis sont rares, il y a peu de bons et mauvais écoliers dans les centres d'apprentissage. Chacun bâti son apprentissage sur une suite d'expériences de réussite basées sur ses capacités et ses dons. Dans les centres d'apprentissage, on ne parle pas de points faibles et de déficits, mais presque exclusivement des talents, des dons, et des facultés de chacun. Au contraire de ce que l'on observe dans les classes d'écoles traditionnelles, dans les centres d'apprentissages il n'y a pas un seul enfant et pas un seul adolescent qui — au niveau de l'apprentissage — n'est «pas à sa place».
Si l'école sélective traditionnelle était un escalier dont les marches deviendraient de plus en plus étroites en allant vers le haut pour ne laisser au sommet qu'une toute petit place à ceux qui ont «réussi» , le centre d'apprentissage serait un jardin dans lequel chaque chemin — aussi compliqué et sinueux qu'il soit — serait, pour la personne qui l'a suivi, le bon chemin.
Une utopie, qui deviendra peut-être déjà bientôt réalité
L'idée d'un centre d'apprentissage peut paraître utopique au corps enseignant actuel et aux politiciens de la formation. Cependant, tôt ou tard, nous n'éviterons pas une réforme de fond du domaine de la formation. Le clivage se creuse entre la revendication d'un nouveau modèle d'école durable et la réalité des soi-disant «réformes scolaires» de ces dernières années qui ne nous ont nullement rapproché du but. Après tant de petits pas timides et hésitants, pourquoi ne pas avoir le courage de faire un grand pas décisif vers l'avant? La Suisse, pays de Pestalozzi, pourrait même assumer un rôle de précurseur dans ce domaine.

Peter Sutter, enseignant secondaire à Buchs (SG) et auteur du livre «Schafft die Schule ab — Vision einer neuen Lern- und Bildungskultur», paru aux éditions Comenius. Le texte est également disponible sur www.anderewelt.ch ou à commander chez : peter@anderewelt.ch (10.- CHF + frais de port).

DAS IDEENBÜRO - KINDER BERATEN KINDER

... UND ENTWICKELN GEMEINSAM IDEEN FÜR DIE KLEINEREN UND GRÖSSEREN PROBLEME DES ALLTAGS.

Das Ideenbüro ist eine Anlaufstelle für Probleme aller Art in einer Schule, ein Freiraum, in dem Kinder ihre Vielseitigkeit leben und für die Gemeinschaft nutzbar machen können. Grössere Kinder arbeiten in einer Schulstunde pro Woche im Ideenbüro. Andere Kinder (meistens die kleineren im Schulhaus) melden sich mit einem Anmeldeformular in einem Breifkasten mit einem Problem (oder einer Idee) an. Eine Woche später werden sie zur Beratung eingeladen. Wenn keine “Fälle” im Kasten sind, entwickeln die Kinder selber Ideen oder arbeiten an selbstgewählten Projekten zur Verbesserung des Schulalltags. Es kann aber auch sein, dass die Schulleitung oder Eltern sich mit einem Anliegen an das Ideenbüro wenden.
Die 4.Klasse Biel-Plänke zum Beispiel führt im Moment ein klasseninternes Ideenbüro. Einmal in der Woche arbeiten die Kinder basierend auf eigenen Fragen und Interessen in Gruppen zum Thema Energiesparen - was können wir tun? Und an Ideen, um Streit zu verhindern und Problemen auf dem Pausenplatz wirksam zu begegnen.

Wozu ein Ideenbüro?
In der heutigen Zeit fehlen (Frei-) Räume, in denen Kinder Verantwortung übernehmen und ihre sozialen und kreativen Fähigkeiten sinnvoll anwenden können.
Dem täglichen Simulieren im Schulunterricht ohne überzeugenden Transferbezug wird ein Betätigungsfeld zum Bearbeiten von authentischen Situationen entgegengesetzt. Kinder brauchen Raum und Gelegenheiten, um ihre eigenen Ideen zur Mit-Gestaltung des (Schul-) Alltags einbringen zu können. Mittlerweile gibt es 43 Ideenbüros, davon 37 im Kanton Bern.

Bisherige Erfahrungen
Kinder können mehr als man denkt, man muss es ihnen nur zutrauen und sie und ihren Partizipationswillen ernst nehmen. Kein Ideenbüro ist gleich wie das andere - die Gestaltung und die Inhalte richten sich nach den Interessen der Kinder, die im Ideenbüro arbeiten und den Besonderheiten der jeweiligen Schule. Es entsteht eine grosse Vielfalt und Farbigkeit an Ideen und Projekten. Die banale Idee und die einfache Struktur lassen Raum für Eigenes. Kinder erleben sich als selbstwirksam. Es berührt mich immer sehr, wenn ich als Beobachterin eines Gesprächs erlebe, welch grosse Wirkung das Zuhören und Ausreden lassen auf die Lösung eines Konflikts hat. Oft ist dann das Problem entschärft, und die Streitparteien fangen von sich aus an, Fehler zuzugeben und Versöhnungsangebote zu machen.

Lerneffekte
Kinder werden ernst genommen und nehmen dadurch auch die anderen ernst.
Ermutigte Menschen werden erfinderisch und kreativ, und wollen die Welt positiv mitgestalten. Lernschwache oder Problemkinder werden zu Experten für ähnliche Probleme der Klientenkinder. Dadurch stärkt sich ihr Selbstvertrauen. Kinder, die im Ideenbüro arbeiten, lernen auch ihre eigenen Probleme besser zu lösen. Kinder lernen in Alternativen zu denken, dadurch erweitert sich ihr Handlungsspielraum und sie haben mehr Handlungsmöglichkeiten.
Die Ideen vermehren sich: „Seit ich im Ideenbüro arbeite, habe ich immer mehr Ideen und die Ideen werden immer besser„, sagt der elfjährige Marc. Und nicht zuletzt wirkt gestärktes Selbstwertgefühl als Gewaltprävention.
Für mich ist das Ideenbüro ein Kontrapunkt zu einer Welt, die den Menschen mehr und mehr zu einem berechenbaren Konsumenten reduziert, der sich nur noch um sich und die Erfüllung und Durchsetzung seiner eigenen Bedürfnisse kümmern soll.
Das Ideenbüro dagegen erweist sich als Nährboden für das Erlernen von Solidarität und Einfühlungsvermögen, von Toleranz und Offenheit, von Integrationskraft und Respekt vor der Wertigkeit des Andersartigen.

Christiane Daepp hat im Jahre 2002 das Ideenbüro mitbegründet und entwickelt die Idee stetig weiter auch für Erwachsene. Christiane Daepp wurde von einer weltweiten Organisation www.ashoka.org als social entrepreneur ausgezeichnet und mit einem dreijährigen Lebensunterhaltsstipendium unterstützt.
www.ideenbuero.ch

Kinder ermutigen selber zu Handeln

BUREAU D’IDÉES - DES ENFANTS CONSEILLENT DES ENFANTS

... ET DÉVELOPPENT ENSEMBLE DES IDÉES POUR LES PETITS ET GRANDS PROBLÈMES DE LA VIE QUOTIDIENNE.

Le bureau d'idées est un lieu où, dans une école, des problèmes de toutes sortes dans une école peuvent être abordés, un espace libre dans lequel les enfants peuvent vivre leur potentiel et le rendre utile à la communauté. Les enfants les plus grands travaillent une heure par semaine pendant les heures d'école dans le bureau d'idées. D'autres enfants (les plus petits de l'institution scolaire essentiellement) annoncent leur problème (ou leur idée) à l'aide d'un formulaire qu'ils glissent dans la boîte aux lettres prévue à cet effet. Ils sont invités une semaine plus tard à une délibération.

Si aucun «cas» ne se trouvent dans la boîte, les enfants développent eux-mêmes des idées ou travaillent à des projets de leur choix visant l'amélioration du quotidien à l'école. Il se peut aussi que la direction de l'école ou des parents s'adressent avec un désir ou une préoccupation au bureau d'idées.

La classe de 4ème de La Plänke à Bienne, par exemple, a actuellement son propre bureau d'idées. Une fois par semaine, les enfants travaillent en groupe sur la base de questions et intérêts qui leur sont propres sur les thèmes suivants : Économie d'énergie - que pouvons- nous faire? Développement d'idées pour diminuer les conflits et trouver des solutions efficaces aux problèmes rencontrés dans le préau.

Pourquoi avoir un bureau d'idées?
Au jour d'aujourd'hui, il manque d'occasions pour les enfants de pouvoir prendre des responsabilités et faire usage judicieusement de leur capacités sociales et créatives.
En opposition à la simulation quotidienne de l'enseignement scolaire sans possibilité convaincante de transfert est mis en place un domaine d'activité visant des situations authentiques. Les enfants ont besoin d›occasions et d'espace où ils peuvent apporter leurs propres idées pour participer au quotidien (scolaire ou autre). Entretemps, il y a 43 bureaux d'idées, dont 37 dans le canton Berne.

Expériences faites jusqu'à présent

Les enfants sont capables de bien plus que ce que l'on croit. Il faut seulement leur faire confiance et prendre au sérieux leur volonté de participation. Chaque bureau d'idées a sa particularité - l'organisation et les contenus sont déterminés en fonction des intérêts des enfants qui y travaillent et des particularités de l'école en question. Naissent une grands variété d'idées et de projets de toutes couleurs. L'idée banale et la structure simple de ces bureaux permettent cette spécificité. Les enfants vivent l'expérience de leur efficacité. En tant qu'observatrice, ça me touche de plus en plus lors de conversations de pouvoir vivre l'effet que provoque l'écoute et la formulation d'un conflit sur sa résolution. Le problème est alors souvent désamorcé et les parties en conflit commencent d'elles-mêmes à admettre des erreurs et à faire des offres de réconciliation.

Effets d'apprentissage

Les enfants sont pris au sérieux et prennent par là-même aussi les autres au sérieux. Les personnes encouragées de cette façon développent leur créativité et leur volonté de aussi agir positivement sur le monde. Les enfants avec des difficultés d'apprentissage ou de comportement deviennent experts de problèmes semblables chez d'autres enfants, ce qui renforce leur confiance en eux-mêmes. Les enfants travaillant dans les bureaux d'idées apprennent également à mieux résoudre leurs propres problèmes. Ils apprennent qu'il y a des alternatives, leur marge d'action et ses possibilités est ainsi élargie. Les idées se multiplient: «Depuis que je travaille dans le bureau d'idées, j'ai de plus en plus d'idées, et de plus en plus bonnes!», Marc 11 ans. Et en fin de compte, le sentiment de sa propre valeur est un agent de la prévention de la violence.

Pour moi, le bureau d'idées met un contrepoint au monde réduisant de plus en plus l'être humain à un consommateur prévisible qui ne s'inquiète plus que de réaliser et imposer ses propres besoins. Le bureau d'idées s'avère en revanche un terreau fructueux pour apprendre la solidarité et l'empathie, la tolérance, l'ouverture du coeur et de l'esprit ainsi que pour développer les possibilités d'intégration et le respect devant la valeur des personnes différentes.

Christiane Daepp a cofondé le bureau d'idées en 2002 et travaille continuellement à son développement, également pour les adultes. Christiane Daepp a été distinguée par une organisation mondiale - www.ashoka.org – comme femme-entrepreneur dans le domaine social et est soutenue par une bourse de trois ans.
www.ideenbuero.ch

Kongress zum Grundeinkommen
19. März 2011 im Kongresshaus Zürich
www.bedingungslos.ch

FRÜCHTE DES ZORNS

MATHIAS STALDER. AM 17. DEZEMBER 2010 HAT SICH DER 26 JAHRE ALTE UNIVERSITÄTSABSOLVENT MOHAMED BOUAZIZI IN SIDI BOUZID (TUNESIEN) SELBST VERBRANNT. DIE POLIZEI HATTE SEINEN OBST- UND GEMÜSEKARREN KONFISZIERT, MIT DEM ER SEINEN LEBENSUNTERHALT VERDIENTE. NACH SEINEM TOD EXPLODIERTE DIE LAGE – DIE MENSCHEN GINGEN AUF DIE STRASSE UND FORDERTEN ARBEITSPLÄTZE, BESSERE LEBENSBEDINGUNGEN UND EIN ENDE DER KORRUPTION.

Am 14. Januar wurde der tunesische Diktator Ben Ali nach 23jähriger Alleinherrschaft durch eine überwiegend gewaltfreie Massenbewegung aus dem Land getrieben. Man muss wissen, dass die Vermögen und der Besitz der Familie des Ben-Ali-Clans 40 Prozent des Bruttoinlandproduktes und 60 Prozent des Staatshaushalts betragen. Tunesien galt bis zu diesem Moment als starker und stabiler Wirtschaftsstandort und beliebte Tourismusdestination. Rund 2200 europäische Firmen u.a. Benetton haben Niederlassungen in Tunesien. Das Land versprach Wachstum. Der gesetzliche Mindestlohn liegt bei 100 Euro pro Monat, das Durchschnittseinkommen bei 250 Euro und das eine Flugstunde von Europa entfernt. Ben Ali führte das Land mit eiserner Hand: Auf 40 erwachsene Tunesier kommt ein Polizist, gemäss Amnesty International verschwanden jährlich Tausende von jungen Männern in den Foltergefängnissen, die Opposition wurde systematisch verfolgt. Europa und die Wirtschaft schwiegen, ihr Demokratieverständnis reicht nur soweit ihre Interessen nicht tangiert werden.

Ähnlich die Situation in Ägypten (siehe Artikel S. 17) wo die Proteste am 25. Januar begannen. Angestossen durch «unpolitische Jugendliche», wie westliche Kommentatoren schrieben. Aber es geht um die Eroberung der Demokratie, um die grundlegenden Rechte wie Meinungsfreiheit, ein Ende der Repression und Korruption, ein Ende der Demütigungen. Was wir erleben ist eine spontane unvorsehbare Revolte, deren Stärke gerade darin liegt, dass sie sich basisdemokratisch aus den Quartieren organisiert, unabhängig von Herkunft, Glaube, Geschlecht und Klasse. Diese mutigen Jugendlichen haben das Feuer entfacht und sie haben in diesen Tagen und Nächten mehr von Demokratie verstanden und erlebt als die gleichzeitig Tagenden des World Economic Forums (WEF) in Davos. Getreu des diesjährigen Slogan des WEF: «Gemeinsame Normen in einer neuen Realität», begeben sich Hunderttausende auf den Weg eine neue Realität zu schaffen, gemeinsame Normen auszudiskutieren und befähigen sich Demokratie zu gestalten. Diese Kraft gilt es weiter in den Händen zu behalten, denn Armee und Politiker des alten Regimes sowie Gruppierungen der Opposition ringen um die Beute. Wie Joseph Roth (1894 – 1939) in seinem Roman «Die Rebellion» schrieb: «Die Menschen Gedanken sind schneller als die Blitze, und ein empörtes Gehirn kann wohl in einer halben Minute eine ganze Revolution gebären.» Im Verlauf der Proteste haben sich immer mehr Menschen dem Protest angeschlossen. Das Feuer schwelt weiter und greift auf andere Länder wie Marrokko, Jemen, Algerien, Saudi-Arabien, Serbien und Albanien über. Verstärkt wird der weltweite Unmut durch die gestiegenen Nahrungsmittelpreise, die derzeit so teuer sind wie seit 30 Jahren nicht mehr. Im Dezember 2010 waren die Preise für Fleisch- und Milchprodukte um 25 Prozent höher als 2009. Die Preise für Weizen, Mais und Reis stiegen um 39 Prozent. Während eine Milliarde Menschen hungern, spekulieren die Börsenmarkler mit den Lebensgrundlagen der Menschen. Aber um hier nicht verkürzt zu argumentieren, es ist das kapitalistische System an sich, dass wir in Frage stellen müssen.

Dank ab, Majestät!

Endo Anaconda besingt in einem Lied einen «König», der eines Morgens alleine aufwacht, denn das Volk verlangt nach «neue Gringe» und der König steht «füdleblutt» vor dem Volk da und will nicht begreifen, dass es Zeit ist zu gehen, selbst sein «Tschumpel» (Folterknecht Omar Suleiman und jetziger Vizepräsident könnte man vielleicht übertragen), rät ihm dazu. Er dachte immer, er sei der Beste und das Beste war gut genug für ihn und die Resten gab es für «de Räscht». Jetzt steht er vor dem Ende, der Lächerlichkeit preisgegeben. Ein politischer Dissident aus Nordafrika schreibt: «Jetzt trägt der Kaiser keine Kleider mehr - seine nackte korrupte Macht ist widerlich anzuschauen. Es gibt einen wachsenden Konsens darüber, dass der Staatsapparat ein archaisches Überbleibsel ist, das keinen Respekt mehr verdient». Der französische Schriftsteller Étienne de La Boétie (1530 – 1563), schreibt in der tiefsten Zeit des Absolutismus: «Wenn auf allen Ebenen die freiwillige Knechtschaft aufgekündigt und den Herrschenden die Unterstützung entzogen wird, stürzt das anscheinend stabilste Regime zusammen wie ein Kartenhaus.»

Auf 30 Jahre, folgen 18 Tage die die Welt verändern

Ein Despot und Diktator schreibt der Westen heute über Mubarak, der lange geschätzter Verbündeter war und von den USA mit jährlich 1,3 Milliarden Militärhilfe unterstützt wurde. Während der italianische Bunga-Bunga Präsident Mubarak als weisen Mann bezeichnete, gehen die westlichen Regierungen auf Distanz und fordern den Rücktritt. Nach 30 Jahren des Wegschauens nicht gerade glaubwürdig. Und darin liegt der Kern. Die Sorge gilt natürlich auch der Region, insbesondere Israel. Die Sorge gilt aber auch Europa, deren wachsende Probleme genügend Stoff für Unruhen liefern und noch die Sorge besteht, wer steckt hinter der mysteriösen Revolte in Nordafrika: Anonyme Blogger, wie der erst kürzlich wieder freigelassene Google-Manager Wael Ghonim, der die Facebook-Seite „We are all Khaled Said“, in Gedenken des getöteten Kollegen betrieb und als Epizentrum der Proteste gilt? Dahinter sind mehr Fragezeichen zu setzen und eine Antwort wird sich erst in den nächsten Wochen weisen. Die Lage bleibt trügerisch, am Sonntag, 13. Februar wurde der Tahrir Platz von der Armee geräumt. Ein wichtiges Symbol der Bewegung wurde ihnen genommen. Die Armee argumentiert, dass das Land zur Normalität zurückkehren muss, doch gerade diese Normalität ist für viele unerträglich geworden.

Mathias Stalder, 33 Jahre alt, Vater, Buchhändler, Journalist und Aktivist in Biel. Arbeitet bei www.zeitpunkt.ch und ist Mitglied von Neustart Schweiz.

ÄGYPTEN

TAGE DES ZORNS

MICHAEL STEGMEIER. EIGENTLICH WAREN STRESSIGE KULTURFERIEN MIT MAMMUTPROGRAMM GEPLANT. STATTDESSEN GERIETEN WIR MITTEN IN EINE REVOLUTION. EINE WIE AUS DEM BILDERBUCH. EINE, DIE WOHL DER GRÖSSTE TRÄUMER NIE ERWARTET HÄTTE. UND DOCH PASSIERTE SIE.

Streetart in Kairo, übersetzt «Vermeide die Menge» #tt

Freitag, 28. Januar um zwölf Uhr mittags auf dem Tahrir-Square (Platz der Befreiung) in Cairo. Für heute wurde via Facebook zu einer Grosskundgebung gegen das verhasste Regime von Hosni Mubarak aufgerufen. Dem Tag X, dem Tag des Umsturzes, wie einige zu uns sagten. Ein Tag der Ägypten und die Welt verändern würde. Ein Tag, an dem sich ein Volk mit einer Wucht und Kraft erhebt, mit der nie jemand gerechnet hätte.

Auf dem Tahrir-Square und in ganz Downtown von Cairo sind um die Mittagszeit keine Demonstrierenden zu sehen. Um zwölf Uhr hätte die Grossdemo beginnen sollen. Dafür stehen an jeder Ecke Hundertschaften von Anti-Riot-Polizisten. Es sind Tausende, in ganz Downtown verteilt. Und an jeder Ecke stehen kleine Gruppen; dunkle Gestalten mittleren Alters mit Sonnenbrille und in Zivil. Mit langen Holzknüppeln und Eisenstangen bewaffnet sind sie bereit. Es ist eine gespenstische Ruhe auf dem Platz.

Seit dem frühen Morgen ist ganz Ägypten offline. Kein Internet, kein Mobilfunknetz. Gegen 13 Uhr dann die ersten Sprechchöre. Eine Demo mit wenigen mutigen Menschen, die so schnell aufhört wie sie begann. Die ersten Tränengaspetarden verpesten die Luft. Zivile verhaften immer wieder Menschen. Überall kommt es zu kleineren Demonstrationen, die sofort von der ägyptischen Polizei aufgelöst werden.

Je später der Nachmittag, umso mehr Menschen versuchen auf den Tahrir-Square vorzudringen. Alle Schichten, alle Altersklassen sind vertreten. Wir sehen chic gekleidete ältere Damen, Ultras der beiden Kairoer Stadtclubs «Al Ahly» und «Zamalek», Studierende der Bewegung 6. April, bärtige Männer der Muslim-Brüder, Frauen in Burkas, junge Musliminnen mit bunten Kopftüchern, Arme mit kaputten Hosen und verschlissenen Schuhen. Sie alle sind gekommen. Sie alle haben die Schnauze voll von einem korrupten System und dreissig Jahren Ausnahmezustand. Fast alle tragen Staub- und OP-Masken, um sich so gut es geht vor dem Gas zu schützen. Wir hören Parolen wie «Nieder mit dem Regime» oder einfach «es reicht!».

Wir sprechen mit vielen. Einer erzählt, dass sich viele lange mit dem System arrangiert hätten, die Nischen nutzen und nutzten. Irgendwie geht es immer. Er erzählt, dass aber die Ereignisse in Tunesien viele wachgerüttelt hätten. Er sagt, dass es nun eine Frage der Ehre sei. «Wenn es die Jugend im kleinen Tunesien schafft ihren Präsidenten zu verjagen und das Regime zu stürzen, wieso nicht wir in Ägypten?» Erst später begreife ich die Tiefe dieses Satzes. Gegen Abend werden es immer mehr Menschen. Überall gibt es jetzt Strassenschlachten. Dicke Wolken steigen unmittelbar beim Nationalmuseum auf. Ein zwanzigstöckiges Regierungsgebäude gleich daneben steht in Flammen.

Die Nacht der Revolution

Und dann werden die Polizeieinheiten auf dem Tahrir-Square von den Massen überrannt. Viele Polizisten werfen ihre Schilder weg und rennen einfach davon. Gegen 22 Uhr hat sich Kairos Polizeiapparat wortwörtlich in Luft aufgelöst. Viele haben ihre Uniform ausgezogen und sind einfach nach Hause.

Die Kämpfe werden trotzdem heftiger. Die dunklen Gestalten sind immer noch da. Und nun greift die gefürchtete Präsidentengarde ein. Es macht sich das Gerücht breit, dass nun scharf geschossen wird. Gegen Mitternacht rücken dutzende Panzer der ägyptischen Armee ins Zentrum vor. Sie werden von den Demonstrierenden jubelnd begrüsst. Die Armee versucht weitere Zusammenstösse zu verhindern und die Lage unter Kontrolle zu bringen. Trotzdem gehen die Kämpfe rund dem Tahrir-Square bis in die frühen Morgenstunden weiter. Die ägyptische Armee wird die nächsten Tage den Tahrir-Square und die Protestierenden schützen.

Wir staunen, sind irritiert und reiben uns immer wieder die Augen. Von der totalen Ausgangssperre, welche jeweils um 15 Uhr beginnt und für ganz Ägypten gilt, wird auf dem Tahrir-Square nie die Rede sein. Wir hören erst am dritten Tag davon. Die ein-

مطالب شعب مصر

The Demands of the Egyptian People

إسقاط حكم مبارك ووزرائه.

The downfall of the regime of Hosni Mubarak and his ministers

تكوين حكومة جديدة غير عسكرية يكون قلبها على الشعب المصري.

The formation of a new, non-military government with the interests of the Egyptian people at heart.

إلغاء قانون الطوارق.

The Cessation of the Emergency Law

حرية. Freedom

عدالة. Justice

الإدارة السليمة لجميع الموارد المصرية.

The constructive administration of all Egypt's resources

fachen Soldaten beim Platz denken keine Sekunde daran, sie durchzusetzen.

Das dreckige Spiel der Medien und des Westens

Längst hat Mubarak alle Hebel in Bewegung gesetzt. Offenbar hat das Regime die Proteste völlig unterschätzt und nichts aus Tunesien gelernt. Eine Tageszeitung titelte nach den ersten Demos gross: «Mubarak - das ist die letzte Warnung». Die Mächtigen fühlen sich sicher, zu sicher. Trotzdem wird das Regime noch lange nicht aufgeben.

Über das ägyptische Staatsfernsehen werden nun Horror- und Falschmeldungen verbreitet. Überall würden randalierende Meuten Menschen angreifen, Geschäfte geplündert und das nackte Chaos herrsche. Das Land sei ausser Kontrolle, tausende Häftlinge aus den Gefängnissen ausgebrochen. Auch CNN stimmt mit ein. Die Berichte sind unerträglich, dumpf und hysterisch. Es wird gezielt verunsichert und Panik geschaffen. Und das durchaus mit Erfolg. Unruhe macht sich breit.

Viele TouristInnen und Einheimische versuchen Kairo panisch zu verlassen. Mehrere Regierungen raten ihren Landsleuten zur sofortigen Ausreise. Das Internet ist in ganz Ägypten weiterhin ausser Betrieb und wird es auch noch die nächsten vier Tage bleiben. Es ist schwierig an Informationen zu kommen. Manchmal gehen wir uns nach den neusten BreakingNews auf den Platz umschauen, wo weder die gemeldeten Schiessereien noch die Strassenschlachten im Gang sind und wo wir die friedliche Atmosphäre in uns aufsaugen.

Aber auch die westlichen Staaten, die noch nach Tunesien vom Domino-Effekt frohlockten, sind völlig überfordert. Irgendwo lese ich, dass sich der Westen wie ein Sportkommentator verhalten würde. Treffend formuliert. Mubarak-TV und CNN verschweigen absichtlich, dass es die Sicherheitskräfte sind, die morden und dass tausende Häftlinge unter der Bedingung freigelassen wurden, für Chaos zu sorgen.

Es sind immer die gleichen Geschichten, die uns die Menschen hier erzählen und viele unabhängige, und seriöse Quellen bestätigen die massiven Vorwürfe. Erst Tage später, nach dem «Bloody Wednesday» - dem brutalen Angriff von mehreren tausend zivilen Sicherheitskräften und gekauften Schlägerbanden auf den Tahrir-Square - können die westlichen Medien nicht mehr beschönigen. Viele Journalisten mit schussicheren Westen mit gut sichtbarer Aufschrift «Presse» werden immer mehr zum Ziel der regimetreuen Schlägerbanden und Sicherheitskräfte. Mit allen Mitteln wird nun ein Klima des Terrors und der Angst geschaffen. Doch die mutigen Menschen auf dem Tahrir-Square, sie bleiben standhaft. Sie haben keine Angst mehr. Sie kennen ihr Regime nur zu gut.

Von Tag zu Tag mehr Menschen

Überall beginnt sich nun die Zivilgesellschaft zu organisieren. Bürgerwehren in den Quartieren. Der Verkehr wird von jungen Männern in gelben Overalls gelenkt, und auch immer mehr Politprominenz der verschiedenen Oppositionsgruppen gibt sich auf dem Tahrir-Square ein Stelldichein. Ein Demonstrant sagt zu uns: «Wir gehen vom Platz, wenn Hosni Mubarak geht». Die ersten Zelte werden nun aufgebaut. Und irgendwann fällt uns auf, dass nun überall geputzt wird und die Leute selber den Abfall einsammeln. Wer schon einmal hier war, weiss, dass das für ein arabisches Land völlig unüblich ist. Mit flotten Sprüchen wie «eine kleine Spende für Hosnis Partei» wird um Abfall gebeten und überall stehen nun 110-Liter-Säcke herum. Vielleicht sind es solche kleine Details, die weitaus mehr sagen als alle Worte.

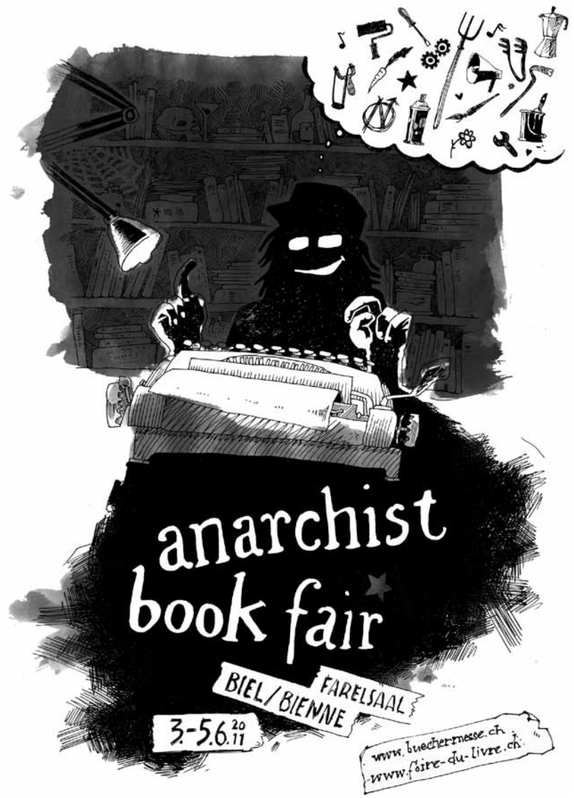
Mit dem Beginn der Ausgangssperre am vierten Tag donnern zwei FA-18 Kampfjets immer wieder im Tiefflug über unsere Köpfe hinweg. Ein Pfeifkonzert ist die Antwort. Für den nächsten Tag wird nun zum Marsch der Millionen aufgerufen und allein in Kairo sind es rund zwei Millionen Menschen. Auch in den anderen Städten sind Millionen auf der Strasse. Irgendwann gibt es kein Durchkommen mehr zum Platz und zu unserem Hotel. Es wird dunkel und viele Cafés haben nun geöffnet - trotz Ausgangssperre, die irgendwie mehr für die Zeit zur Besammlung steht.

Wir setzen uns irgendwo hin, trinken einen Turkish Coffee und warten, dass wir irgendwann zu unserem Hotel durchkommen. Es ist eine merkwürdig schöne Stimmung, die in dieser Nacht über Kairo schwebt. Wir kommen uns vor wie in einem befreiten Viertel. Und ich fühle mich irgendwie wie im Film «Casablanca». Nur Hosni Mubarak und sein Regime merken nicht, dass sie schon lange verloren haben. Uns kommt wieder die gepflegte alte Dame in den Sinn, die von ihrem gefolterten Bruder erzählte und die sagte, dass Mubarak «stubborn» sei. Ein sturer Esel, dem man Ägypten aus seinen steifen Händen entreissen müsse.

Wir hören, dass es nun zu gezielten Angriffen auf AusländerInnen und JournalistInnen kommt. Al Jazeera wurde vom Netz genommen, der Chefredaktor verhaftet und das Kairoer Büro von «Unbekannten» zerstört. Nun endlich kippt auch die Berichterstattung in den westlichen Medien. Es ist jetzt zu offensichtlich, wer Aggressor und für den Terror und das ganze Chaos verantwortlich ist. Mubarak macht Fehler um Fehler. Aufgeben wird er trotzdem noch lange nicht. Es gibt viel zu verlieren. Sehr viel. Mubaraks Ägypten ist nichts anderes als ein gut organisierter Mafiastaat. Die kleinen und grossen Ganoven in den Touristenhochburgen, die korrupten Beamten und Polizisten, die milliardenschweren Grossunternehmer, sie alle sind Profiteure des Regimes. Sie alle sind Teil dieses Systems. Sie alle werden verlieren.

Wir hören, dass es einen Anschlag auf eine Gaspipeline gab. Eine koptische Kirche im Sinai wurde angezündet. Das staatliche Fernsehen verkündet am sechsten Tag nacheinander, dass man sich nun geeinigt hätte und die Proteste vorüber seien. Die dunklen Gestalten, sie sind aber immer noch da.

Michael Stegmeier, 41-jährig, ist Vorwärts-Redaktor und engagiert sich seit Jahren in der Flüchtlingsbewegung und lebt in Zürich.



BERGBAU

DIE ANDERE SEITE DER METALLE

THOMAS NIEDERBERGER. DIE WIDERSTÄNDE GEGEN DEN BERGBAU NEHMEN WELTWEIT ZU. EIN BEISPIEL MIT BEZUG ZUR SCHWEIZ IST DIE MINE ALUMBRERA IN DER PROVINZ CATAMARCA, ARGENTINIEN.

Beginnen wir diese kurze Reise in unserer Nähe, z.B. in Zug, bei einem diskreten Bürogebäude am Bahnhofplatz, Hauptsitz des Rohstoffriesen Xstrata, der unter anderem die Mine Alumbrera gehört, um die es gehen wird. Oder im Tessin, bei einem der Goldbarrenschmelzwerke, die einen Grossteil des weltweit produzierten Rohgoldes zu zertifizierten Barren schmelzen. Oder am Paradeplatz, wo UBS und Credit Suisse ihre Investitionen in «Wachstumsmärkte» wie den Bergbau tätigen und die Damen vom Züriberg ihre Golddepots verwalten lassen. Oder im lokalen Elektrohandel, wo die neueste Generation von Flachbildschirmen angepriesen wird. Die Produkte des Bergbaus sind überall präsent, als Metalle, als krisensichere Werte, als Energie (Kohle und Uran), doch wo kommen sie her? Auf dem neuen Handy suchen wir vergeblich nach Herkunftsangaben. Wir haben nicht die Wahl, eine Version «Bio» oder «Havelaar» zu kaufen. Bergbau ist schmutzig, soviel ist zu ahnen, doch wenn mit nachhaltigem Konsum nichts ausgerichtet werden kann, sind die Umweltorganisationen seltsam still. Dabei werden gerade hier, an der «Quelle» der Produktion, die Beschränkungen der herrschenden Wirtschafts(un)ordnung besonders deutlich: Genauso wie das billige Erdöl zu neige geht, werden auch die einfach abbaubaren, hochkonzentrierten Metallvorkommen immer seltener. Die Ausbeutung der Erde wird immer aufwändiger, aber auch zerstörerischer, und damit immer schwieriger gegen lokale Widerstände durchsetzbar.

Gar nicht still sind die Menschen in Andalgalá, einer Kleinstadt in der argentinischen Provinz Catamarca, am anderen Ende der «Produkte-Pipline». Seit 1997 läuft in 40 Kilometer Distanz die Mine Alumbrera, die erste und grösste des Landes vom neuen Typ der «Megaminen». Hier werden, im Tagebau und unter Einsatz giftiger Chemikalien Konzentrationen von wenigen Zehntelgrammen Metall pro Tonne Gestein isoliert, hauptsächlich Kupfer und Gold, zu 100% für den Export auf den Weltmarkt. Der Ressourcenverbrauch ist schwindelerregend: Es braucht pro Tag rund 100 Tonnen Sprengstoff, 90'000 Liter Diesel und 100 Millionen Liter Grundwasser, um 330'000 Tonnen Gestein zu pulverisieren, woraus dann die deklarierten 500 Tonnen Kupfer und 1650 Unzen Gold chemisch ausgewaschen werden. Ferner verbraucht die

Links: Die Lebensgrundlagen der Menschen werden durch Abbau von Kupfer und Gold massiv zerstört. Pro Tag braucht der Raubbau: 100 Tonnen Sprengstoff, 90'000 Liter Diesel, 100 Mio. Liter Grundwasser. / Oben: Blockade der Asamblea El Agarrobo

Mine mehr als anderthalb mal so viel Strom wie die ganze Provinz Catamarca.

Die Folgen für Mensch und Natur sind desaströs. Die Staubwolken der Explosionen, die Filtration aus dem Rückhaltebecken und die Brüche der Mineralien-Pipline vergiften die Landschaft und haben zu einem starken Anstieg von Krebs und Atemwegserkrankungen geführt. Das Versiegen der Wasserquellen in der sehr wasserarmen Gegend verunmöglicht die Landwirtschaft. «Hier hat es angefangen, wir waren die ersten, die Nein gesagt haben zu den Megaminen», erzählt uns Urbano, ein pensionierter Bankangestellter, auf dem Hauptplatz von Andalgalá. Der Brennpunkt des Widerstandes liegt ein paar Kilometer weiter an einer Landstrasse, über die sich ein kleiner Graben zieht: Hier blockiert die Asamblea (Versammlung) El Algarrobo seit über einem Jahr den Bau einer neuen Megamine. Neben der Grube steht ein Zelt, rund um einen Algarrobo-Baum gebaut, der zum Namensgeber geworden ist. Hier sind ständig Leute, einige kommen und gehen, für die Versammlungen werden es mehr, die Spitze liegt bei gegen 300. Ein Student, eine Lehrerin, ein ehemaliger Polizist erzählen uns: Die Mine Alumbrera gehört seit 2003 zu 50% Xstrata aus Zug, den Rest teilen sich zwei kanadische Konzerne, darunter jene Yamana Gold, die jetzt eine neue Mine bauen will, noch grösser und noch näher an den Wasserquellen von Andalgalá als Alumbrera. «Nachdem wir alle anderen Möglichkeiten ausgeschöpft hatten, blieb uns nichts anderes als zu blockieren – es geht um unsere Existenz, und um die unserer Kinder», so Cesar, ein Mitglied der Asamblea. Am 15. Februar 2010 kam es zu einem eigentlichen Volksaufstand, als die Polizei die Blockade sehr gewaltsam räumte, worauf ein Richter die Baubewilligung für die Mine bis auf weiteres sistierte, um die Wogen zu glätten. Doch der Widerstand ist seither weiter gewachsen.

Uns wird klar, dass es den Leuten in Andalgalá um mehr geht als lokalen «Naturschutz»: Ihr Nein gegen die Megaminen ist auch eine grundsätzliche Infragestellung des auf billigen Ressourcen-Exporten basierenden Wirtschaftsmodells, das in den 1990er-Jahren unter Präsident Menem, dazumal noch neoliberaler Musterschüler der Weltbank, zugunsten der transnationalen Konzerne massgeschneidert wurde. Längst sind die Proteste gegen einzelne Minen zu einem landesweit schwelenden Aufstand gegen die Intransparenz und Korruption der Eliten geworden, die sich aus persönlichen finanziellen Interessen auf die Seite der Konzerne stellen, anstatt die Interessen der Bevölkerung zu vertreten. Nicht weniger als 40 Milliarden. Dollar an Steuern und Abgaben soll Alumbrera über die Jahre unterschlagen haben, so schätzen die zwei Geologen Miguel Gianfrancisco und Guillermo Vergara, weil neben Kupfer, Gold und Molybdän zahlreiche seltene Metalle undeklariert exportiert würden, die auch in kleinen Mengen Höchstpreise erzielen. Vergangenen Februar reichten sie Anzeige beim Bundesgericht von Tucuman ein, wo die Untersuchung bis jetzt verzögert wurde.

Die Asamblea von Andalgalá ist sicherlich

Don Quijote als Sinnbild des Protestes gegen die Mine im innern der Hütte

eine der wichtigsten, aber doch nur eine von gegen 100 weiteren aus dem ganzen Land, die in der Unión de Asambleas Ciudadanas («Vereinigung der BürgerInnen-Versammlungen»; UAC) organisiert sind – einer horizontalen Vernetzung, die seit 2006 rasant wächst. Auch rund 300 Indigene Gemeinschaften, NGO, Gewerkschaften, Kleinbauernorganisationen, Hausbesetzer- und andere Kollektive sind auf der Mitgliederliste der UAC aufgeführt. Neben dem Bergbau richtet sich ihr Widerstand auch gegen die Soja-Monokulturen, die Vergiftung mit Agrochemikalien, die mit der industriellen Landwirtschaft einher gehende Abholzung und Vertreibung von indigenen und kleinbäuerlichen Gemeinschaften von ihren angestammten Territorien – und viele weitere Probleme. Es wächst eine basisdemokratische Alternative heran, fern von den herrschenden politischen Parteien und den «psychopathischen» Konzernen, die einen Wertewandel hin zu einer gemeinschaftlichen und respektvollen Beziehung zwischen Kulturen und der Erde markiert. «Wir wissen, dass wir nicht alleine sind, das macht uns Hoffnung», sagt Gabriella von der Asamblea El Algarrobo.

Was können wir tun, zurück in der Schweiz? Den Verbrauch von Metallen zu reduzieren, heisst allgemein weniger zu konsumieren, im Sinn der Décroissance-Bewegung, denn Metalle sind überall drin. So wie Revamp-It, eine kleine Firma in Zürich, oder wie die Werkstätten in einigen besetzten Häusern, die z.B. «second hand»-Computer aus ausgedienten Komponenten zusammenbauen und so dem Müll der Wegwerfgesellschaft mittels des guten alten Prinzips der Reparatur neues Leben einhauchen. Wir können ferner Beziehungen pflegen zu Bewegungen wie der UAC, aus Solidarität, und weil wir dabei viel lernen können über die Welt, über uns selbst, und darüber, wie die das zarte Pflänzchen der Hoffnung auch unter schwierigsten Bedingungen wachsen kann.

Thomas Niederberger, 31 Jahre alt, betätigt sich zur Zeit als freischaffender Ethnologe, zwischen Zürich, Südamerika und Indien. Er ist Mitglied von Infoe (Institut für Ökologie und Aktions-Ethnologie) und vielleicht bald Neustart Schweiz.

Nützliche Links:
Dossier zu Xstrata auf www.multiwatch.ch
Weitere Info: www.noalamina.org
http://asambleasciudadanas.org.ar

SWISSAID
Ihr mutiges Hilfswerk.

Ein einziger Esel verändert das Leben einer ganzen Familie.

Wasser ist im Niger häufig weit weg, ebenso der lokale Markt, auf dem die Kleinbauern das Gemüse verkaufen können, wenn die Produktion den Eigenbedarf übersteigt. Ebenso weit weg ist häufig auch die nächste Krankenstation.

Ein Esel kommt da wie gerufen – er hilft, die Waren auf den Markt oder Kranke zur Station zu transportieren.

Das besondere Geschenk.

Bei Bestellung erhalten Sie eine Schenkungs-Urkunde, die Ihre Spende belegt und die Sie weiter verschenken können. Im Namensfeld können Sie den Namen des/der Beschenkten eintragen.

So macht Schenken Freude.

Im Niger helfen
1 Esel
Fr. 79.–

In Nicaragua helfen
1 Ferkel
Fr. 60.–

In Guinea-Bissau helfen
10 Hühner + 1 Hahn
Fr. 45.–

In Ecuador helfen
90 Meter Wasserrohr
Fr. 120.–

In Myanmar helfen
200 Baum-Setzlinge
Fr. 100.–

Coupon ausfüllen, abtrennen und einsenden an:
SWISSAID • Lorystrasse 6a • 3000 Bern 5

Bestellen, schenken und Gutes tun:

___ Stk. Esel à Fr. 79.–
___ Stk. Ferkel à Fr. 60.–
___ Stk. Hühnerschar à Fr. 45.–
___ Stk. Wasser à Fr. 120.–
___ Stk. Setzlinge à Fr. 100.–

Vorname/Name: .....
Strasse: .....
PLZ/Ort: .....
Datum/Unterschrift: .....

Jetzt bestellen!

Per Telefon: 031 350 53 53
Per Fax: 031 351 27 83
Per E-Mail: info@swissaid.ch
Internet: www.swissaid.ch/geschenke

ZEWO ZERTIFIZIERT CERTIFIÉ CERTIFICATO

Versand mit Rechnung,
zzgl. Fr. 3.– Versandkostenanteil.

2035